Statistik der Übersetzungen 1965/1966

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **53 (1966)**

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Statistik der Übersetzungen 1965/1966

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1965	1966	1965	1966	1965	1966	1965	1966	1965	1966	1965	1966
a) *aus alten Sprachen:*												
aus dem Griechischen	6	3	1	–	–	–	–	–	–	–	7	3
aus dem Lateinischen	8	21	–	–	–	–	–	–	–	1	8	22
aus dem Hebräischen	2	3	–	–	–	–	–	–	–	–	2	3
b) *aus europäischen Sprachen:*												
aus dem Dänischen	4	7	–	–	–	–	–	–	–	2	4	9
aus dem Deutschen	–	–	47	46	6	2	–	1	17	7	70	56
aus dem Englischen	435	366	42	32	1	–	2	–	–	–	480	398
aus dem Finnischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Flämischen	1	1	1	–	–	–	–	–	–	–	2	1
aus dem Französischen	123	98	–	–	3	–	–	–	11	4	137	102
aus dem Neugriechischen	–	4	–	1	–	–	–	–	–	–	–	5
aus dem Holländischen	16	12	1	–	–	–	–	–	–	–	17	12
aus dem Isländischen	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
aus dem Italienischen	27	21	7	8	–	–	–	–	–	–	34	29
aus dem Katalanischen	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Norwegischen	8	7	–	–	–	–	–	–	–	–	8	7
aus dem Polnischen	3	3	1	–	–	–	–	–	–	–	4	3
aus dem Portugiesischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Romanischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Rumänischen	–	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Russischen	6	10	2	1	–	–	–	–	–	–	8	11
aus dem Schwedischen	21	14	–	–	–	–	–	–	–	–	21	14
aus dem Serbokroatischen...	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Slowakischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Slowenischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Spanischen	9	3	–	2	–	–	–	–	–	1	9	6
aus dem Tschechischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Ungarischen	4	6	–	–	–	–	–	–	–	–	4	6
c) *aus andern Sprachen:*												
aus dem Afrikaans	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Arabischen	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
aus dem Chinesischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Japanischen	–	3	1	–	–	–	–	–	–	–	1	3
aus dem Jiddischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Lao	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Persischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Thai	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Türkischen	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Total	678	592	105	91	10	2	2	1	28	15	823	701

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Übersetzungen 1965/1966

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1965	1966	1965	1966	1965	1966	1965	1966	1965	1966	1965	1966
ins Bulgarische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–	1
ins Dänische	3	1	–	3	–	–	–	–	–	–	3	4
ins Deutsche	–	–	23	13	1	1	–	–	15	12	39	26
ins Englische	57	51	12	19	–	2	–	–	–	1	69	73
ins Finnische	4	7	2	1	–	–	–	–	–	1	6	9
ins Flämische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Französische	39	19	–	–	1	1	–	–	9	2	49	22
ins Holländische	14	11	1	2	–	–	–	–	–	1	15	14
ins Italienische	37	39	30	23	–	–	–	–	5	7	72	69
ins Katalanische	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Neugriechische	6	–	–	–	–	–	–	–	–	–	6	–
ins Norwegische	1	5	–	–	–	–	–	–	–	–	1	5
ins Polnische	5	2	1	1	–	–	–	–	–	–	6	3
ins Portugiesische	1	5	–	–	–	–	–	–	–	–	1	5
ins Rumänische	1	3	–	–	–	–	–	–	–	–	1	3
ins Russische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Schwedische	6	11	1	1	–	–	–	–	1	–	8	12
ins Serbokroatische	–	2	–	2	–	–	–	–	–	–	–	4
ins Slowenische	9	4	–	–	–	–	–	–	1	–	10	4
ins Spanische	20	6	5	4	–	–	–	–	–	–	25	10
ins Tschechische	4	–	2	–	–	–	–	–	–	–	6	–
ins Ungarische	–	4	3	1	–	–	–	–	–	–	3	5
ins Afrikaans	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Hebräische	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2	–
ins Türkische	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
Total	210	171	80	71	2	4	–	–	31	25	323	271

** meist von Schweizern übersetzt